

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 27:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mieszkańcy* Sydonu i Arwadu byli twoimi wioślarzami, twoi mistrzowie, Tyrze, byli u ciebie twoimi sternikami. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Najlepsi z Sydonu i Arwadu pracowali u sterów, a twoi mistrzowie, Tyrze, byli sternikami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mieszkańcy Sydonu i Arwadu byli twoimi żeglarzami. Twoi mędrcy, Tyrze, <i>którzy</i> pochodzili z ciebie, byli twoimi sternikami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Obywatele Sydonu, i Arwadczycy bywali żeglarzami twymi; mędrcy twoi, Tyrze! którzy bywali w tobie, ci byli sternikami twymi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Obywatele Sydonu i Aradczycy byli żeglarzami twemi, mędrcy twoi, Tyrze, byli sternikami twemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mieszkańcy Sydonu i Arwadu służyli ci za wioślarzy, mędrcy z Semeru byli u ciebie: oni to byli twoimi żeglarzami,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mieszkańcy Sydonu i Arwadu byli twoimi żeglarzami; mistrzowie Semeru byli twoimi sternikami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mieszkańcy Sydonu i Arwadu byli twoimi wioślarzami. Twoi mędrcy, Tyrze, byli u ciebie, oni byli twymi żeglarzami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mieszkańcy Sydonu i Arwadu byli twoimi wioślarzami. Na pokład przyjąłeś, Tyrze, doświadczonych żeglarzy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mieszkańcy Sydonu i Arwadu byli twoimi wioślarzami. Miałeś u siebie mądrych Semerów. Oni [służyli] ci za żeglarzy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І твої володарі, що живуть в Сідоні і Арадії стали твоїми веслярами. Твої мудреці, Соре, були в тобі, це твої проводирі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mieszkańcy Cydonu i Arwadu służyli ci jako majtkowie; a twoi mistrzowie, Corze, którzy są pośród ciebie, oni byli twoimi sternikami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ”Mieszkańcy Sydonu i Arwadu zostali twoimi wioślarzami. Byli w tobie, Tyrze, twoi mistrzowie; byli twymi żeglarzami.

¹⁾ Mieszkańcy, שְׂבִי : wg G: książęta, οἱ ἄρχοντές, וְשִׂיחָיו. Być może od: starsi, שְׂבִי, por. <x>150 5:5</x>, 9;<x>150 6:7</x>, 8, 14.